



فرم داوری کتب ترجمه شده

این قسمت توسط متقاضی تکمیل می شود:

نام اثر:

کاربرد اثر:

درسی ☐ مرجع ☐ کمک درسی ☐ عمومی ☐

رشته آموزشی (در صورتیکه کتاب درسی است):

مخاطبین اثر:

کاردان ☐ کارشناس ☐ کارشناسی ارشد ☐ دکتری ☐ متخصصین ☐ جامعه ☐

سال چاپ اثر:

۱. استفاده از آخرین ویرایش کتاب:

بلی ☐ خیر ☐

توضیح:

۲. تازگی موضوع کتاب:

بلی ☐ خیر ☐

توضیح:

۳. ترجمه این اثر با توجه به منابع موجود در زبان فارسی تا چه حد برای گروه هدف ضرورت دارد:

بسیار زیاد ☐ متوسط ☐ ضرورت ندارد ☐

توضیح:

۴. کتاب اصلی توسط انتشارات معتبر چاپ شده است؟

بلی ☐ خیر ☐

توضیح:

۵. شیوایی نثر و سهولت درک متن:

کاملاً شیوا و روان است ☐ نسبتاً شیوا و روان است ☐ شیوایی و روانی لازم را ندارد ☐

توضیح:

۶. حفظ اصالت و مطابقت ترجمه با متن اصلی:

عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف ☐

توضیح:

۷. معادل یابی واژگان بیگانه به فارسی (ترجیحاً مطابق با مصوبات فرهنگستان علوم پزشکی):

عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف ☐

..... توضیح:

۸. رعایت هماهنگی و یکنواختی واژگان معادل یابی شده در کل کتاب:

عالی ☐ خوب ☐ متوسط ☐ ضعیف ☐

..... توضیح:

۹. وجود واژه نامه (Glossary) در کتاب:

بلی ☐ خیر ☐

..... توضیح:

۱۰. وجود واژه یاب (Index) در کتاب:

بلی ☐ خیر ☐

..... توضیح:

لطفاً نظرات و پیشنهادات خود را در مورد این کتاب مرقوم فرمائید.

اظهار نظر نهایی:

الف- این اثر با محتوای فعلی قابل چاپ است. ☐

ب- این اثر نیاز به تجدید نظر دارد. (ویرایش علمی ☐ ویرایش ادبی ☐)

ج- این اثر برای چاپ توصیه نمی شود. ☐

* نام و نام خانوادگی داور:

* تلفن تماس:

* شماره حساب بانک ملت:

امضاء و تاریخ: